



Понедельник, 16 декабря 1974 года,  
15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

Организация работы .....	Стр. 507
Пункт 18 повестки дня: Выборы пятнадцати членов Совета по промышленно- му развитию .....	507
Пункт 46 повестки дня: Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде: а) доклад Совета управляющих; б) Конференция-экспозиция Организации Объеди- ненных Наций по населенным пунктам: доклад Генерального секретаря; в) критерии, регулирующие многостороннее финан- сирование жилищного строительства и населен- ных пунктов: доклад Генерального секретаря Доклад Второго комитета. ....	508
Пункт 19 повестки дня: Выборы девятнадцати членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде .....	513
Пункт 18 повестки дня: Выборы пятнадцати членов Совета по промышленно- му развитию (окончание) .....	514
Пункт 23 повестки дня: Осуществление Декларации о предоставлении незави- симости колониальным странам и народам: док- лад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении не- зависимости колониальным странам и народам (продолжение) .....	515
Пункт 19 повестки дня: Выборы девятнадцати членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (окончание) .....	520

*Председатель: г-н Абдельазиз БУТЕФЛИКА*  
(Алжир).

*Ввиду отсутствия Председателя его место занимает  
Заместитель председателя г-н Фараба (Центрально-  
африканская Республика).*

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Два пункта повестки дня данного заседания, а именно пункты 1 и 3, касаются выборов членов соответствующих органов Генеральной Ассамблеи. Подсчет бюллетеней займет определенное время. Поэтому я предлагаю Генеральной Ассамблее перейти к рассмотрению других пунктов повестки дня, пока будет проводиться подсчет бюллетеней. Как только станут известны результаты голосования, они будут объявлены. Если возражений нет, мы так и поступим.

*Предложение принимается.*

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы пятнадцати членов Совета  
по промышленному развитию

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Ассамблея переходит к выборам 15 членов Совета по промышленному развитию, с тем чтобы заменить тех членов, полномочия которых истекают 31 декабря 1974 года. Выбывающими членами являются: Бразилия, Верхняя Вольта, Дания, Индия, Куба, Кувейт, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Нидерланды, Перу, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Франция, Чехословакия и Япония. Эти члены могут быть немедленно переизбраны.

3. Я хотел бы зачитать письмо постоянного представителя Германской Демократической Республики при Организации Объединенных Наций от 11 декабря 1974 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи:

"От имени государств, указанных в части D приложения к резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, в связи с выборами членов Совета по промышленному развитию на текущей сессии Генеральной Ассамблеи имею честь просить, чтобы Куба была включена в данном конкретном случае в список государств, перечисленных в части D приложения к вышеупомянутой резолюции".

Ассамблея должна принять решение по данному вопросу. Если нет возражений, позвольте считать, что Ассамблея одобряет эту просьбу.

*Предложение принимается.*

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Список государств, который содержится в части D прило-

жения к резолюции и который будет распространен для проведения выборов, отразит решение, принятое Генеральной Ассамблеей.

5. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что после 1 января 1975 года по-прежнему остаются членами Совета следующие государства: Австрия, Аргентина, Бельгия, Венесуэла, Габон, Греция, Замбия, Иран, Испания, Италия, Китай, Либерия, Мадагаскар, Мексика, Нигерия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Польша, Руанда, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис, Уругвай, Федеративная Республика Германии, Филиппины, Финляндия, Швейцария, Шри Ланка и Ямайка. Следовательно, эти страны не должны указываться в бюллетенях.

6. В соответствии с существующей практикой необходимое число кандидатов по каждому списку, которые получают большинство, будут объявлены избранными. В случае если будет подано одинаковое число голосов за последнее место, голосование будет ограничено тем числом кандидатов, которые получили одинаковое число голосов.

7. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с данной процедурой?

*Предложение принимается.*

8. Г-н РОССИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Как Председатель Группы азиатских государств я имею честь информировать Генеральную Ассамблею о том, что кандидатами от этой Группы на четыре места в Совет по промышленному развитию являются следующие страны: Индия, Индонезия, Ирак, Кувейт, Малайзия. К сожалению, мы не смогли прийти к согласию в отношении общего списка кандидатов. Список из восьми кандидатов, который первоначально был предложен, мы смогли сократить лишь до пяти человек, а не до четырех, с тем чтобы представить согласованный список кандидатов.

9. При этих обстоятельствах необходимо провести выборы кандидатов от Группы азиатских государств.

10. Я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы информировать Ассамблею о выборах членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Кандидатами от Группы азиатских государств на четыре места являются следующие страны: Индия, Иран, Кувейт, Малайзия и Япония. Мы опять не смогли сократить их число до четырех. Поэтому в данном случае также должны состояться выборы членов от Группы азиатских государств.

11. Г-н ПОЛЬ (Гаити) (*говорит по-французски*): Моя делегация в качестве Председателя Группы латиноамериканских государств хотела бы информировать Генеральную Ассамблею о том, что кандидатами в

Совет по промышленному развитию, одобренными нашей Группой, являются Бразилия и Перу.

12. Г-н ДИТЦЕ (Германская Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): От имени Группы социалистических государств Восточной Европы я хотел бы информировать Ассамблею о том, что кандидатами на выборах в Совет по промышленному развитию являются Куба и Чехословакия.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы проводятся тайным голосованием и выдвижение кандидатур не проводится.

14. Сейчас будут розданы бюллетени. Могу ли я попросить членов Ассамблеи пользоваться только этими бюллетенями и отмечать крестиками названия стран, за которые они хотят голосовать? Каждый бюллетень указывает число членов, которые должны быть избраны из этого списка, а именно: шесть из списка А, пять из списка В, два из списка С и два из списка D. Бюллетени, содержащие большее число, будут признаны недействительными.

*По приглашению Председателя г-н Крюгер (Германская Демократическая Республика) от Группы А, г-н Касимаиваи (Фиджи) от Группы В, г-н О'Риордан (Ирландия) от Группы С и г-н Чабала (Замбия) от Группы D исполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решением, принятым Ассамблеей [см. пункт 1, выше], пока ведется подсчет голосов, мы перейдем к рассмотрению следующих пунктов.

#### ПУНКТ 46 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде:

- a) доклад Совета управляющих;
- b) Конференция-экспозиция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам: доклад Генерального секретаря;
- c) критерии, регулирующие многостороннее финансирование жилищного строительства и населенных пунктов: доклад Генерального секретаря

#### ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (A/9961)

16. Г-н ЛАСКАРРО (Колумбия), Докладчик Второго комитета (*говорит по-испански*): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклад Второго комитета по пункту 46 повестки дня, касающийся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде [A/9961].

17. В пункте 14 доклада Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять три проекта ре-

золюций. Проект резолюции I, озаглавленный "Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам", был одобрен Вторым комитетом без голосования. Проект резолюции II, озаглавленный "Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде", был одобрен Комитетом 111 голосами против 1 при 1 воздержавшемся. Проект резолюции III, озаглавленный "Создание Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов", был одобрен 85 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

*В соответствии с правилом 66 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклад Второго комитета.*

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотят выступить с объяснением мотивов голосования до голосования по любому проекту резолюции или по всем проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом.

19. Г-н ФЕРГЮСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Когда проект резолюции III, находящийся сейчас на нашем рассмотрении, обсуждался Вторым комитетом, моя делегация проголосовала за данный проект. Однако на пленарном заседании моя делегация будет голосовать против него. Я хотел бы объяснить, почему моя делегация изменила свою позицию.

20. Соединенные Штаты во Втором комитете голосовали за проект резолюции, исходя из того, что на возобновленной сессии Экономического и Социального Совета будет достигнуто соглашение об удовлетворительном и рациональном распределении функций международного фонда жизненной среды и населенных пунктов и Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке в рамках Департамента по экономическим и социальным вопросам.

21. Когда проект резолюции, который предусматривал создание Фонда населенных пунктов, обсуждался во Втором комитете, Экономический и Социальный Совет еще не закончил прения по данному вопросу. Прения, однако, сейчас закончились, и моя делегация рассматривает полученные результаты как совершенно неудовлетворительные. Моя делегация отказалась от своей прежней позиции не только потому, что резко изменила свое отношение к созданию фонда жизненной среды и населенных пунктов как такового, но и, скорее, вследствие неудовлетворительных выводов о работе ЭКОСОС по рационализации деятельности фонда и Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке.

22. По мнению моей делегации, международный фонд жизненной среды и населенных пунктов не сможет, по всей вероятности, выполнить порученные ему обязанности, не имея как минимум отдела по технической помощи. Не говоря уже о необходимости

создания отдела технической помощи, как представляется моей делегации, этот фонд вряд ли выполнит свои обязанности по найму сотрудников для проведения научно-исследовательских работ, которые занялись бы исследованием жизненной среды и населенных пунктов. Содержащийся в решении ЮНЕП 16 А (II) проект резолюции [см. A/9961, пункт 14, проект резолюции III, приложение], который рекомендовал создание этого фонда, был позднее принят ЭКОСОС на его пятьдесят седьмой сессии в резолюции 1882 (LVII) и находится сегодня на нашем рассмотрении. Он не содержит положений об удовлетворении основных требований. Вместо этого средства, с помощью которых данные требования должны быть удовлетворены, предполагается определить ЭКОСОС в ходе прений по вопросам рационализации.

23. Экономический и Социальный Совет мог бы придать фонду отдел технической помощи и предоставить необходимую научно-исследовательскую базу путем объединения с фондом соответствующих отделов существующего Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке. Такое объединение было бы разумным решением проблемы по ряду причин. Во-первых, Центр уже имеет отдел по научно-исследовательским работам и технической помощи, который занимается задачами, в основном аналогичными задачам нового фонда. Во-вторых, слияние этого Центра с фондом устранило дублирование работы двумя самостоятельными органами Организации Объединенных Наций. В-третьих, благодаря слиянию такого рода, создание фонда, которое с самого начала считается смелой инициативой в целях дальновидного решения наиболее серьезных проблем нашего времени, явилось бы, таким образом, хорошим началом. И наконец, такое слияние в практическом плане не потребует от государств-членов дополнительной финансовой помощи помимо добровольных взносов, которые станут исходной финансовой базой проектов населенных пунктов, поскольку существующие отделы Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке будут в таком случае просто перемещены из одного места в Организации Объединенных Наций в другое. Моя делегация в силу перечисленных мною причин поддержала бы такой подход.

24. Решение Экономического и Социального Совета, содержащееся в его резолюции 1914 (LVII), было, однако, совершенно иным. Хотя его можно толковать по-разному, решение ЭКОСОС сохраняет без изменений Центр по жилищному вопросу, строительству и планировке, исходя из того, что основная техническая помощь и научная деятельность фонда будут осуществляться на договорной основе с Центром по этим видам работ. Такое решение проблемы помогло бы нам избавиться от дублирования работы двух самостоятельных органов Организации Объединенных Наций. Однако моя делегация считает, что это решение является непрактичным и неразумным. Оно непрактично, поскольку фонд не имеет регулярных источников финансирования, для того чтобы оплачивать услуги по договорам, выполненным Центром. Короче говоря, в результате такого решения фонд становится — и я

использую это выражение намеренно — "бумажным тигром". Более важным является то, что фонд, цель которого заключается в рассмотрении наиболее жгучих проблем, связанных с нехваткой жилья на нашей планете, будет действовать нерешительно и, вероятно, не сможет вообще реализовать данную цель, поскольку он не может надеяться на добровольные взносы, которые хотел бы получить для создания исходной финансовой базы, а также не располагает технической помощью и не проводит научно-исследовательских работ.

25. Решение Экономического и Социального Совета, по мнению моей делегации, неразумно, потому что, когда фонд столкнется с трудностями, он будет вынужден обратиться к обычным источникам финансирования, чтобы иметь доступ к технической помощи и специальным исследованиям, которые ему необходимы. Хотя моя делегация не может с уверенностью предсказать окончательный вариант, она предполагает, что фонд попытается получить финансовые средства из Фонда ЮНЕП. В этом случае возникнет конфликт между фондом и другими организациями, которые также хотели бы воспользоваться ограниченными ресурсами Фонда ЮНЕП. Более того, это приведет к конфликту между теми, кто выступает за использование фонда жизненной среды и населенных пунктов для решения глобальных экологических проблем, связанных с ликвидацией отходов, загрязнителями и т.п., и теми, кто выступает за его использование с целью оперативной деятельности.

26. Поскольку те, кто выступает за первый или второй варианты, подходят под общепринятое определение развитых и развивающихся стран, вполне резонно считать, что страны приобретут политический характер, как это часто случалось в наших дискуссиях по оперативным вопросам в прошлом. Будем надеяться, что в данном случае этого не произойдет, но согласимся, что такая вероятность существует.

27. Моя делегация считает, что если бы ЭКОСОС проявил достаточно мужества, появилась бы возможность избежать конфликта, достичь успеха и осуществить важные цели фонда. Однако ЭКОСОС счел целесообразным поступить иначе в силу причин, которые, по нашему мнению, являются свидетельством неадекватности и не отвечают интересам Организации Объединенных Наций и интересам тех людей в мире, которые не имеют крова. Поддержка Соединенными Штатами нового фонда была обусловлена тем, что Экономический и Социальный Совет был готов рассмотреть и представить решения как в долгосрочных интересах Организации Объединенных Наций, так и в долгосрочных интересах народов мира, испытывающих лишения. Этого не произошло, и моя делегация вынуждена отказаться от поддержки находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции и того фонда, который предлагается создать согласно данной резолюции. Поэтому мы проголосуем против проекта резолюции III.

28. Г-н ФРАЗАН (Бразилия) *(говорит по-английски)*: Выступая в поддержку проекта резолюции II

по докладу Совета управляющих ЮНЕП, содержащемуся в докладе Второго комитета [A/9961], делегация Бразилии не может не выразить своего особого удовлетворения в связи с тем подходом, который использовался при рассмотрении данного вопроса, имеющего большое значение, особенно для развивающихся стран.

29. Действительно, в обсуждаемом нами сейчас документе рассматривается вопрос об окружающей среде именно в том контексте, который, по-видимому, приемлем для нас, то есть в общих рамках признания суверенного права государств на свободное использование и эксплуатацию природных ресурсов на своей территории.

30. Подобная концепция, включенная в преамбулу и решительно подтвержденная в соответствующих положениях постановляющей части проекта резолюции, представляет собой реальную основу для понимания и толкования всех других положений текста, находящегося на нашем рассмотрении.

31. Известно, что позиция правительства Бразилии по данному вопросу основывается исключительно на предпосылке, что государство обладает таким правом, вытекающим из его суверенитета, и поэтому данное право не может подвергаться каким-то ограничениям, если только ограничения не проистекают из общего принципа права, который запрещает причинение значительного ущерба третьим сторонам и налагает определенную ответственность за любой причиненный ущерб.

32. В этой связи нужно подчеркнуть, что в отношении тех ресурсов, которые не являются статичными и простираются на территории более чем одной страны, такое право остается неизменным, учитывая те исключения, о которых я говорил раньше.

33. По этим соображениям министр иностранных дел Бразилии г-н Азереду да Силвейра в своем выступлении 23 сентября 1974 года в общих прениях на двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи счел необходимым привлечь внимание правительств к последствиям осуществления определенных принципов проведения консультаций, которые могут наносить ущерб суверенному праву государств использовать свои природные ресурсы — принципов, которые могут казаться конструктивными. Однако эти принципы, возможно, нарушат международный порядок, охраняемый правительствами, и задержат экономический прогресс, к которому все мы так стремимся. В связи с этим министр иностранных дел Бразилии заявил:

"Все мы должны понимать, что природные ресурсы, использование которых является целью намечаемого регулирования, идущего вразрез с суверенным решением правительств, находятся не только на поверхности земли. Есть такие ресурсы, которые находятся под землей, как есть и такие ресурсы, которые находятся в территориальных водах,

И эти особенности некоторых ресурсов требуют ответственного поведения со стороны тех, кто их использует, а не бездействия, от которого не выигрывает никто" [2238-е заседание, пункт 36].

34. Подчеркнув, с другой стороны, в преамбуле необходимость и настоятельность достижения "рациональной и оптимальной разработки и потребления природных ресурсов", проект содержит, наряду с концепцией оптимизации и безусловным определением порядка очередности, концепцию рациональности, которая, в свою очередь, предполагает концепцию экономической рентабельности. Это те мысли, которые, по моему мнению, открывают новые возможности для изучения и понимания данного вопроса и непосредственно показывают, что критерии оптимизации, которые нельзя навязывать национальному суверенитету, не следует рассматривать как абсолют, в чисто количественном плане; напротив, следует принимать во внимание другие факторы, включая факторы политического характера.

35. И наконец, заменяя с полным пониманием и объективностью идею предварительных консультаций идеей обмена информацией, явно подпадающей под "неотъемлемый суверенитет государств над своими природными ресурсами", документ очень близко подходит к системе "соответствующего обнародования данных", которая действует в рамках стран бассейна реки Ла-Плата и удовлетворяет заинтересованные стороны.

36. Поэтому делегация Бразилии надеется, что Совет управляющих ЮНЕП, рассматривая на своей следующей сессии вопросы о Всемирной системе по наблюдению за окружающей средой [ВСНОС] и о Международной консультативной системе [МКС], примет во внимание изложенные сейчас мнения, обусловленные заинтересованностью, с которой правительство Бразилии следит за вопросами, связанными с окружающей средой, а также его желанием сотрудничать в целях наиболее эффективного выполнения мер по охране окружающей среды при полном и обязательном соблюдении Устава Организации Объединенных Наций и неотъемлемого суверенитета государств-членов.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас мы перейдем к принятию решений по трем проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 14 его доклада [А/9961].

38. Второй комитет одобрил проект резолюции I, озаглавленный "Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поступит таким же образом?

Проект резолюции I принимается [резолюция 3325 (XXIX)].

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Мы приступаем к голосованию по проекту резолюции II,

озаглавленному "Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде".

Проект резолюции II принимается 133 голосами против 1 при 1 воздержавшемся [резолюция 3326 (XXIX)].

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас мы приступим к голосованию по проекту резолюции III, озаглавленному "Создание Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Багамские Острова, Барбадос, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции III принимается 122 голосами против 1 при 11 воздержавшихся [резолюция 3327 (XXIX)].

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Предоставляю слово тем представителям, которые же-

лают выступить с разъяснением мотивов голосования после голосования.

42. Г-н БЕРЛИС (Канада) (*говорит по-английски*): Делегация Канады поддержала проект резолюции II [A/9961]. Тем не менее я хотел бы напомнить Ассамблее, что толкования и оговорки, которые моя делегация высказала во Втором комитете<sup>1</sup>, остаются в силе. Я особенно хотел бы обратить внимание Ассамблеи на замечания моей делегации в отношении шестого пункта преамбулы, который касается рационального использования природных ресурсов.

43. Г-н ФЕРНАНДЕС ЭСКАЛАНТЕ (Аргентина) (*говорит по-испански*): Только что мы приняли подавляющим большинством голосов проект резолюции II [A/9961] о будущей деятельности ЮНЕП, авторами которого мы были во Втором комитете совместно с другими делегациями.

44. Интерес Аргентины к этому вопросу общеизвестен, и моя страна с самого начала участвовала в его изучении. Как сказал министр иностранных дел моей страны г-н Альберто Виньес в ходе общих прений на Генеральной Ассамблее,

"... Аргентинская Республика в соответствии с принципами, которых придерживается ее правительство, а также в соответствии с ее политической философией проявляет глубокую заинтересованность в тех вопросах, которые связаны с улучшением качества жизни, поскольку от этого зависит будущее человечества. Поэтому мы уделяем особое внимание проблемам природных ресурсов и окружающей среды и считаем необходимым, чтобы Организация Объединенных Наций продолжала акцентировать внимание на этих важных проблемах.

В частности, наша страна проявляет особый интерес к этим и другим аспектам, которые требуют от Генеральной Ассамблеи принятия дальнейших решений. Я имею в виду "коллективную экологическую безопасность", то есть сотрудничество, которое необходимо развивать между государствами для поддержания должного равновесия определенных сред, общих для ряда стран, а также совместную деятельность в том случае, когда действия одной из стран шли бы вразрез с этой концепцией" [2240-е заседание, пункты 102-103].

45. Голосование подавляющего большинства за этот проект резолюции определяет направление деятельности ЮНЕП. Подобную резолюцию вряд ли можно считать исчерпывающей, и, видимо, многое предстоит еще сделать в будущем, однако ее цель — должным образом направить и активизировать деятельность ЮНЕП, с тем чтобы она могла эффективно способствовать развитию менее развитых стран и укреплению международного сотрудничества на благо всех стран "третьего мира".

46. В центре внимания стоит вопрос о праве государств защищать свои ресурсы, предупреждая их раз-

базирование и истощение, и полностью выполнять свои обязанности по отношению к своим гражданам и международному сообществу во имя как нынешнего, так и будущих поколений.

47. Мы твердо верим в то, что приоритеты и цели развивающихся стран на глобальном уровне существенно отличаются от приоритетов и целей высокоразвитых промышленных стран. Соответственно необходимо, чтобы Программа в своей деятельности полностью учитывала решения шестой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

48. На межгосударственном совещании по вопросам управления, состоявшемся в Найроби в феврале 1974 года, группа делегаций, возглавлявшаяся Ираном и включавшая Аргентину, просила включить в программу работы исследование параметров окружающей среды, не являющихся загрязнителями, представляющими собой предмет первостепенной важности для развитых стран, поскольку действия ЮНЕП должны осуществляться во всемирном масштабе. Цель предложения — избежать опасности искажения приоритетов и целей миллиардов людей в "третьем мире", стремящихся к цельному и гуманному порядку.

49. Аргентина проголосовала за только что принятую резолюцию. Она входила в число ее авторов, поскольку мы считаем, что полезную деятельность ЮНЕП можно сделать более эффективной путем решения проблем окружающей среды, которые касаются всего международного сообщества, состоящего, как известно, как из развитых, так и из развивающихся стран. Таким образом можно шире охватить разнообразие интересов государств-членов и заложить основу для того, чтобы деятельность ЮНЕП на глобальном, региональном и других уровнях осуществлялась с должным учетом проблем, тревожащих различные страны.

50. В резолюции содержится ряд мер, направленных на осуществление этих идей на практике, и им должна быть предоставлена та же степень первоочередности, что и факторам окружающей среды, не являющимся загрязнителями; это представляется не менее важным аспектом проблемы, чем вопросы, о которых говорил Директор-исполнитель ЮНЕП. Необходимо консультироваться с развивающимися странами при разработке программы по повышению квалификации персонала и по оказанию этим странам помощи, необходимой для удовлетворения их потребностей. Сказанное относится и к подпункту f пункта 4 постановляющей части, в котором предусматривается, что Директор-исполнитель ЮНЕП должен представить доклад Совету управляющих о юридических аспектах, которые изучаются различными учреждениями системы Организации Объединенных Наций. Этот документ, которому мы придаем особое значение, позволит осуществить наиболее полный сбор информации. Такая информация вместе с уже поступившей из других правительственных и неправительственных источников явится эффективным вкладом в решение первостепенной задачи — определение и формулирование международного права в области окружающей среды, с особым

упором на его превентивный характер, с целью включить эти принципы в юридические нормы, что явится официальным подтверждением международного сотрудничества.

51. Мы хотели бы также коснуться резолюций I и III, только что принятых Генеральной Ассамблеей. Правительство Аргентины придает очень большое значение всему, что может помочь успешной подготовке Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Впервые уделяется одинаковое внимание как в национальном, так и в международном плане тем проблемам, которые касаются окружающей природной среды, причем подчеркиваются условия окружающей среды, созданные человеком. Таким образом будет полностью учтен пункт преамбулы Стокгольмской декларации<sup>2</sup>, в котором говорится, что оба аспекта окружающей человека среды как естественный, так и искусственный — имеют жизненно важное значение для благосостояния человека.

52. В заключение я хотел бы сказать, что одно дело — бессильно наблюдать за развитием событий, и совсем другое — разумно направлять его. Разумно влиять на происходящее — задача человечества.

53. Мы полагаем также, что нам не следует стремиться получить только то, что отвечает нашим сиюминутным интересам, глядя на мир через замочную скважину и руководствуясь тем, что в данный момент может принести пользу нашему маленькому сообществу; мы должны считать сообществом всю нашу планету и в этой связи учитывать интересы всех народов. Или же мы будем считать, что интересы 300 — 400 млн. человек могут быть принесены в жертву ради блага 4 — 6 миллиардов? Это вовсе не означает, что 4 миллиарда хотят выступить против прогресса стран с менее многочисленным населением, достигших более высокой степени развития. Наоборот, общее желание заключается в том, чтобы добиться более сбалансированного прогресса на еще более высоком уровне. А этого можно добиться исключительно путем уважения достижений тех, кто идет в авангарде. Но при этом очень важно, чтобы все мы, и особенно наиболее богатые из нас, пошли на уступки ради блага менее развитых. Если мы не подойдем к этому разумно и справедливо, то сила прибоя социальной и экономической справедливости окажется пагубной для всех, что приведет к общему значительному понижению того уровня, который нам хотелось бы сохранить для человечества. В этом заключается одна из важнейших исторических задач Организации Объединенных Наций.

54. Авторы только что принятой нами резолюции II долго вели переговоры, для того чтобы получить как можно более широкую поддержку, и мы в этом преуспели. Данная резолюция не может стать одной из тех резолюций, которые применяются частично и лишь способствуют разбуханию архивов Организации.

55. Если и есть что важное для человечества в настоящее время, то это деятельность ЮНЕП и такое руко-

водство ею, которое обеспечило бы достижение практических результатов — результатов, выгодных для всех народов.

56. Нам известно — и это является основой экономической науки, — что блага немногочисленны и что при их выборе требуются альтернативы. Проблема заключается в самом выборе. Сказанное относится и к природным ресурсам нашей маленькой планеты Земля.

57. Народы полагаются на разум своих руководителей, которые сумеют осознать — особенно здесь, в Организации Объединенных Наций, — что ожидает нас в обозримом будущем, сумеют понять, что незначительные интересы какого-либо отдельного государства, весьма важные в рамках дипломатии времен Венского конгресса, должны сегодня безоговорочно сочетаться с интересами всех народов, но, естественно, при полном уважении национального суверенитета каждого, если мы не хотим ввергнуть себя в катастрофу невообразимых размеров.

58. Природные ресурсы и окружающая человека среда, а также методы их использования являются сегодня ключом для всеобщей экономической безопасности и для будущего человечества.

#### ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы девятнадцати членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь Генеральная Ассамблея перейдет к выборам девятнадцати членов Совета управляющих ЮНЕП для замены тех членов, срок полномочий которых истекает 31 декабря 1974 года. Из состава Совета управляющих выбывают 19 членов: Австрия, Бразилия, Венесуэла, Индия, Иран, Исландия, Италия, Кения, Кувейт, Малави, Объединенная Республика Камерун, Перу, Румыния, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис, Федеративная Республика Германии, Япония. Эти члены имеют право быть переизбранными.

60. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что после 1 января 1975 года по-прежнему являются членами Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде следующие государства: Австралия, Аргентина, Берег Слоновой Кости, Бурунди, Габон, Гана, Гватемала, Германская Демократическая Республика, Индонезия, Иордания, Ирак, Испания, Канада, Китай, Ливан, Мадагаскар, Марокко, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Польша, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра Леоне, Турция, Филиппины, Франция, Центральнаяафриканская Республика, Чехословакия, Чили, Швеция, Шри Ланка, Югос-



лавия и Ямайка. Следовательно, эти 39 государств не должны включаться в бюллетени.

61. В соответствии с существующей практикой необходимое число кандидатов по каждому списку, которые получают наибольшее число голосов и не меньше требуемого большинства голосов, будут объявлены избранными. В случае, если будет подано одинаковое число голосов за последнее место, голосование будет ограничено тем числом кандидатов, которые получили одинаковое число голосов.

62. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с данной процедурой?

*Предложение принимается.*

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с правилом 92 правил процедуры будет проведено тайное голосование без выдвижения кандидатур.

64. Будут розданы бюллетени в соответствии с порядком, установленным резолюцией 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года. Я прошу представителей пользоваться только теми бюллетенями, которые были распространены, и вписывать те страны, за которые они хотят голосовать по каждой группе. Те бюллетени, которые будут содержать больше стран, чем было определено, будут признаны недействительными.

*По приглашению Председателя г-н Гранквист (Швеция) от Группы А, г-н Като (Гана) от Группы В, г-н Родас Мартинес (Гватемала) от Группы С, г-н Баулин (Белорусская Советская Социалистическая Республика) от Группы D и г-н Ко (Сингапур) от Группы Е исполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решением, принятым Ассамблеей [см. пункт 1, выше], пока ведется подсчет голосов, мы перейдем к рассмотрению других пунктов повестки дня сегодняшнего заседания.

#### ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ

##### Выборы пятнадцати членов Совета по промышленному развитию (окончание)

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я сообщу Генеральной Ассамблее результаты выборов пятнадцати членов Совета по промышленному развитию.

#### ГРУППА А

Число избирательных бюллетеней: 134  
Число бюллетеней, признанных недействительными: 1

Число бюллетеней, признанных действительными: 133  
Число воздержавшихся при голосовании: 1  
Число членов, участвовавших в голосовании: 132  
Требуемое большинство голосов: 67  
Число полученных голосов:

Алжир	112
Берег Слоновой Кости	111
Индонезия	100
Индия	97
Кувейт	94
Малайзия	89
Ирак	73
Пакистан	7
Египет	4
Заир	4
Кения	3
Гвинея	2
Мавритания	2
Таиланд	2
Верхняя Вольта	2
Афганистан	1
Бахрейн	1
Бурунди	1
Центральноафриканская Республика	1
Конго	1
Гана	1
Гвинея-Бисау	1
Израиль	1
Лесото	1
Ливийская Арабская Республика	1
Мальдивская Республика	1
Мали	1
Катар	1
Вьетнам	1
Сомали	1
Судан	1
Объединенные Арабские Эмираты	1
Йемен	1
Югославия	1

#### ГРУППА В

Число избирательных бюллетеней: 134  
Число бюллетеней, признанных недействительными: 0  
Число бюллетеней, признанных действительными: 134  
Число воздержавшихся при голосовании: 5  
Число членов, участвовавших в голосовании: 129  
Требуемое большинство голосов: 65  
Число полученных голосов:

Швеция	125
Франция	121
Соединенные Штаты Америки	119
Нидерланды	117
Япония	116
Австралия	3
Кипр	2
Исландия	2
Сан-Марино	2
Канада	1
Дания	1
Ватикан	1



Люксембург .....	1
Португалия .....	1

**ГРУППА С**

Число избирательных бюллетеней:	134
Число бюллетеней, признанных недействительными:	2
Число бюллетеней, признанных действительными:	132
Число воздержавшихся при голосовании:	5
Число членов, участвовавших в голосовании:	127
Требуемое большинство голосов:	64
Число полученных голосов:	
Перу .....	124
Бразилия .....	120
Чили .....	2
Колумбия .....	1
Эквадор .....	1
Гренада .....	1
Тринидад и Тобаго .....	1

**ГРУППА D**

Число избирательных бюллетеней:	134
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	133
Число воздержавшихся при голосовании:	3
Число членов, участвовавших в голосовании:	130
Требуемое большинство голосов:	66
Число полученных голосов:	
Куба .....	119
Чехословакия .....	118
Албания .....	5
Украинская Советская Социалистическая Республика .....	3
Германская Демократическая Республика ....	2
Венгрия .....	1

Алжир, Берег Слоновой Кости, Бразилия, Индия, Индонезия, Куба, Кувейт, Малайзия, Нидерланды, Перу, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чехословакия, Швеция и Япония, как получившие требуемое большинство голосов, избираются членами Совета по промышленному развитию на трехлетний срок начиная с 1 января 1975 года.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы поздравить страны, избранные членами Совета по промышленному развитию, а также поблагодарить счетчиков голосов за их помощь в проведении выборов.

**ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (продолжение)\*

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас мы возобновим рассмотрение пункта 23 повестки дня о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. По этому вопросу имеются два проекта резолюций: A/L.754 и Add.1—3 и A/L.755 и Add.1—3, находящиеся на рассмотрении Ассамблеи. Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях этих проектов резолюций содержится в документе A/9955. Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что Уганда присоединилась к числу авторов этих двух проектов резолюций.

69. Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые хотели бы объяснить мотивы голосования до его проведения по двум проектам резолюций, находящимся на нашем рассмотрении.

70. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) (говорит по-английски): Я хотел бы разъяснить мотивы голосования делегации Канады по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.754 и Add.1—3.

71. Канадская делегация проголосует за проект резолюции об осуществлении Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам так же, как мы голосовали за подобный проект резолюции на двадцать восьмой сессии. Мы будем голосовать за этот проект резолюции с целью выразить общую широкую поддержку Канадой принципов, которые были провозглашены Организацией Объединенных Наций в отношении деколонизации. Наше положительное голосование не означает, однако, принятие Канадой некоторых частей этого текста, в отношении которых наша делегация конкретно выразила оговорки в прошлом году и в ходе данной сессии при объяснении мотивов голосования по различным резолюциям, принятым ранее по тем вопросам, которые подпадают под пункт 23. Эти оговорки касаются последствий применения проектов резолюций, выражающих поддержку использованию силы; положения о том, что все иностранные инвестиции в колониальных странах являются вредными для интересов народов соответствующих территорий; продолжающихся ссылок на самоопределение и независимость без признания того, что самоопределение может привести и к другим решениям, отличным от предоставления полностью независимого статуса.

72. Канадская делегация имеет также оговорки относительно содержащихся в тексте предложений о том, что Организация Объединенных Наций или ее специализированные учреждения должны осуществлять дискриминацию в отношении конкретного государства-члена. Мы считаем, что некоторые из замечаний, которые были сделаны государствами-членами, не являются практически применимыми.

73. Данный проект резолюции содержит формулировки, которые фигурировали в ряде предыдущих резолюций и которые нуждаются в приведении в более точное соответствие с существующей реальностью. Поэтому, хотя делегация Канады будет голосовать

\* Перенесено с 2319-го заседания.

за этот текст, мы хотим призвать, чтобы на будущих сессиях были предприняты серьезные попытки сформулировать более приемлемый проект резолюции по данному вопросу.

74. Г-н МОРТОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объяснить, почему моя делегация воздержится при голосовании проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.754 и Add.1—3.

75. Моя делегация проголосовала бы против данного проекта резолюции, однако она не желает, чтобы ее общая позиция поддержки конструктивных мер по деколонизации была поставлена под сомнение. У нас имеются серьезные возражения по многим частям проекта резолюции, и я хотел бы упомянуть ряд из них.

76. Мы с неохотой принимаем недавние изменения, поскольку большая часть содержащихся в проекте формулировок представляется нам формулировками конфронтации, а не сотрудничества. Они призывают управляющие державы незамедлительно осуществить ряд мер без учета реальностей, существующих на местах, без учета достижений стран, подобных моей стране, в области деколонизации или, что важнее всего, без учета желаний и интересов соответствующих народов. Они говорят о законности борьбы всеми необходимыми средствами, что противоречит не только Уставу, но и интересам большей части зависимых территорий, в которых царит спокойствие.

77. В пункте 11 постановляющей части проекта резолюции, как представляется, независимость рассматривается в качестве единственной формы самоопределения, но это противоречит целому ряду резолюций, принятых Ассамблеями на протяжении многих лет и даже в ходе данной сессии.

78. В этой связи я должен с сожалением заявить — и хочу, чтобы это было зафиксировано в стенографическом отчете, — что, несмотря на все наше уважение к авторам проекта резолюции, мы рассматриваем значительную его часть как устаревшую и находящуюся в противоречии с позитивным и конструктивным сотрудничеством, которое было установлено между Специальным комитетом по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и рядом управляющих держав, включая мою страну.

79. Мое правительство считает, что продвижение возможно именно по пути такого сотрудничества, а также полного обмена мнениями с органами Организации Объединенных Наций, что будет наилучшим образом служить интересам народов территорий, которые еще остаются зависимыми. Мы говорим именно о будущем этих народов, и, по мнению моей делегации, ни управляющая держава, ни Организация Объединенных Наций не должны пытаться диктовать им, каким должно быть их будущее.

80. Три выездные миссии, которые имели место в этом году, включая миссию в территорию, находящуюся под британским управлением, имели важное значение для получения информации от непосредственно заинтересованного народа.

81. Несмотря на сказанное мною в отношении данного проекта резолюции, я подтверждаю, что моя делегация будет по-прежнему активно участвовать во всех обсуждениях проблем, касающихся самоуправляющихся территорий, находящихся под нашим управлением, как в Специальном комитете, так и в других органах Организации Объединенных Наций. Мы надеемся и верим, что подобные обсуждения откроют подлинные перспективы конструктивного прогресса в решении задачи достижения народами этих территорий того момента, когда они сами смогут свободно решить вопрос о своем будущем в соответствии с их собственными интересами.

82. Г-н ГЛЯЙСНЕР (Австрия) (*говорит по-английски*): Делегация Австрии будет голосовать за проекты резолюций A/L.754 и Add.1—3 и A/L.755 и Add.1—3. Австрия всегда выступала в поддержку права народов колониальных стран на самоопределение и независимость. 1974 год знаменует собой важный шаг вперед в этом направлении.

83. В результате новой просвещенной политики правительства Португалии вооруженная борьба национально-освободительных движений в территориях, находившихся под ее господством, уступила место мирным методам переговоров относительно осуществления права на самоопределение и независимость.

84. Мы с надеждой ждем 1975 год, когда для тех, кто все еще придерживается устаревших концепций, станут ясны очевидные позитивные результаты коренных изменений в позиции колониальной державы. Мы имеем право на оптимизм в этом отношении, который основывается не на туманных и иллюзорных надеждах, а на решимости народов, которые еще живут в территориях, подпадающих под действие Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, идти до конца по пути свободы и деколонизации и равной решимости международного сообщества быть вместе с ними на этом пути.

85. Многое сделано в этом отношении с тех пор, как создана Организация Объединенных Наций, которая имела четкий мандат превратить международное сообщество в мир равноправных партнеров. То, что еще нужно сделать, будет сделано, и Организация Объединенных Наций возьмет на свои плечи эту ношу и поможет решению задачи.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас мы переходим к голосованию по двум проектам резолюций, находящимся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. В соответствии с правилом 91 правил процедуры я ставлю на голосование проекты в том по-

рядке, в каком они представлялись. Первым ставлю на голосование проект резолюции A/L.754 и Add.1—3. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосования.*

*Голосовали за:* Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Бельгия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Люксембург, Нидерланды, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

*Проект резолюции принимается 118 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3328 (XXIX)].*

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас мы переходим к голосованию проекта резолюции A/L.755 и Add.1—3. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосования.*

*Голосовали за:* Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бельгия, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалисти-

ческая Республика, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гаити, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Воздержавшихся не было.

*Проект резолюции принимается 129 голосами, причем никто не голосовал против и никто не воздержался [резолюция 3329 (XXIX)].*

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предоставляю слово тем представителям, которые пожелали выступить с объяснением мотивов голосования после его проведения.

89. Г-н ГРООТ (Дания) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени делегаций Исландии, Норвегии, Финляндии, Швеции и моей страны — Дании. Северные страны придают большое значение роли Организации в процессе деколонизации. По нашему мнению, необходимо, чтобы резолюции по столь серьезным для всех нас вопросам составлялись таким образом, чтобы обеспечить по возможности максимальную поддержку со стороны государств-членов; только тогда они будут поистине эффективными. Северные страны проголосовали за проект резолюции A/L.754 и Add.1—3, поскольку его главные принципы и содержание отвечают целям политики Северных стран по вопросам деколонизации, которая заключается в том, что народам колониальных территорий должна быть предоставлена возможность осуществлять свое неотъемлемое право на самоопределение. Мы убеждены, что работа Организации Объединенных Наций в большей степени

способствовала позитивным событиям, которые имели место в последние месяцы в южной части Африки.

90. Наиболее значительные изменения произошли в португальских территориях, которые сейчас наконец быстро приближаются к своей свободе. Хотя ближайшие перспективы в других частях региона не столь блестящи, все же существуют явные признаки перемен. В этой связи Северные страны приветствуют последние сообщения о прогрессе в поисках урегулирования путем переговоров в Южной Родезии. Это тот путь, за который мы уже давно выступаем. Мы хотели бы выразить надежду, что эти события будут означать начало подлинного всеобщего прогресса, который позволит народам южной части Африки определить свое будущее и жить вместе в мире и гармонии независимо от расы, религии или цвета кожи.

91. Позитивное голосование Северных стран не означает, что наши делегации принимают все положения резолюции. У нас имеются оговорки по некоторым пунктам, несовместимым с принципами, которые мы постоянно поддерживали, или вызывающим конституционные трудности. Мы неоднократно подробно излагали их в прошлом и не намерены останавливаться на этом сейчас.

92. Мы, однако, хотели бы официально высказать свое мнение о том, что третий пункт преамбулы и пункт 5 постановляющей части содержат элементы, не соответствующие политике мирного урегулирования, которой Северные страны всегда следовали. Что касается просьбы, содержащейся в пункте 8 постановляющей части, то мы понимаем, что это не представляет собой нарушения принципа универсальности или призыва к санкциям.

93. Мы, наконец, хотели бы вновь выразить надежду, что конечная цель самоопределения и независимости будет достигнута с помощью сотрудничества и мирных переговоров.

94. Г-жа УАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенных Штатов воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/L.754 и Add.1—3 о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Моя делегация считает, что самоопределение является основным принципом, который должен лежать в основе резолюции по вопросам зависимых территорий. Самоопределение предполагает выбор разных путей, включая независимость.

95. Мы видели за последний год, например, что народы Папуа Новой Гвинеи и Ниуэ избрали свою собственную судьбу: они оба осуществили свое право на самоопределение. В случае с Папуа Новой Гвинеей народ избрал полную независимость; в случае с Ниуэ — свободную ассоциацию с Новой Зеландией. Два разных решения. Общее для них заключалось в том, что каждое из решений было свободно избрано народом территории.

96. Далее, мы считаем, что специализированные учреждения Организации Объединенных Наций не должны позволить втянуть себя в спор по политическим вопросам, что может лишь мешать им в работе. Соответственно, мы возражаем против мер, предписанных в пунктах 7, 8 и 10 постановляющей части; мы также не одобряем содержащийся в пункте 7 постановляющей части и обращенный к специализированным учреждениям призыв оказывать помощь национально-освободительным движениям. Подобная помощь, по нашему мнению, представляет собой вмешательство во внутренние дела, чего Организации Объединенных Наций следует избегать. Мы считаем, что помощь национально-освободительным движениям в Африке может явиться прецедентом для оказания подобной помощи повстанцам в других частях мира с последствиями, которые для многих в Ассамблее были бы нежелательными.

97. Мы также выступаем против содержащейся в пункте 8 постановляющей части просьбы о том, чтобы государства и специализированные учреждения воздерживались от оказания помощи Южной Африке. Подобные действия вряд ли заставят Южную Африку изменить свою политику, но они наносят ущерб важной работе этих учреждений, придавая политический характер деятельности, которая должна быть специализированной, а не политической.

98. Делегация Соединенных Штатов с удовлетворением голосовала за проект резолюции A/L.755 и Add.1—3, относящийся к распространению информации по деколонизации.

99. Г-н ФОН УТМАН (Федеративная Республика Германии) (*говорит по-английски*): Возможно, моя делегация не следила за прениями по пункту 23 достаточно внимательно, но у нас создалось впечатление, что в этом году ничего существенно нового сказано не было. Проект резолюции A/L.754 и Add.1—3, по которому мы только что проголосовали, отличается от прошлогодней резолюции лишь двумя незначительными моментами, если оставить в стороне изменившуюся позицию Португалии. Поэтому нет ничего удивительного в том, что мое правительство сомневается в целесообразности принятия резолюции, в которой не содержится ничего нового. Как и в прошлом году, мы были вынуждены воздержаться при голосовании.

100. Хотя мы согласны с общими целями резолюции — быстрой деколонизацией всех зависимых территорий, — у нас были серьезные сомнения относительно безоговорочного одобрения доклада Специального комитета по деколонизации в пункте 2 постановляющей части, вводящей в заблуждение ссылки на иностранные экономические круги в пунктах 4 и 6 постановляющей части и признания законности вооруженной освободительной борьбы в пункте 5 постановляющей части.

101. Поскольку моя делегация уже неоднократно высказывала свое мнение по этим вопросам в Четвер-

том комитете, я избавляю себя и Ассамблею от повторения наших доводов.

102. Г-н УОЛТЕР (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Хотя в этом году Новая Зеландия проголосовала за резолюцию об осуществлении Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, мы не сможем поддержать ее безоговорочно. Как отметили многие ораторы в ходе прений по этому пункту, 1974 год был памятным годом не только в связи с долгожданной деколонизацией территорий, находящихся под управлением Португалии, но и в связи с прогрессом, который был достигнут Специальным комитетом по деколонизации при рассмотрении им вопроса о малых самоуправляющихся территориях. Моя делегация считает только что принятый проект резолюции неполным и отмечает, что в нем недостаточно учитываются прогресс, достигнутый в этом году в территориях за пределами южной части Африки, а также очень существенные достижения в работе Специального комитета по деколонизации в отношении этих территорий.

103. По-видимому, в проекте резолюции основное внимание в этом году вновь уделяется положению и проблемам, существующим в южной части Африки, где задача Организации Объединенных Наций все еще заключается в том, чтобы добиться признания важнейших принципов деколонизации. Но, по мнению моей делегации, в постановляющей части этого проекта следовало бы также с большей определенностью отметить, что процесс деколонизации уже осуществляется (и в некоторых случаях эффективно) во многих малых территориях, которыми занимается Специальный комитет.

104. Наша вторая существенная оговорка относится к довольно резкой и слишком общей формулировке пунктов 4 и 11 постановляющей части. Последний, по мнению моей делегации, особенно расходится с мандатом Специального комитета и с тем, что мы считаем правом народов самоуправляющихся территорий самим определять не только курс, но и темпы своего конституционного развития.

105. Несмотря на то что у моей делегации есть приведенные выше оговорки, мы были рады проголосовать положительно, выразив нашу поддержку Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и признательность за работу, проделанную Специальным комитетом в этом году. Мы будем рады тесно сотрудничать с этим Комитетом в 1975 году и вновь заверяем его в этом.

106. В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность моей делегации многим ораторам, говорившим в ходе текущих прений о достижении Ниуэ самоуправления, и заверить их в том, что их поздравления будут переданы правительству и народу Ниуэ.

107. Г-н НАГАИ (Япония) (*говорит по-английски*): Делегация Японии голосовала за проект резолюции

A/L.754 и Add.1—3. Однако это положительное голосование не должно рассматриваться как одобрение моей делегацией всех пунктов данного проекта резолюции. Мы приветствуем то, что некоторые положения представляют собой улучшение резолюций, принятых в прошлом году, но нам все еще трудно поддержать ряд положений по тем же причинам, которые мы приводили в Четвертом комитете. Поддерживая основные цели резолюции, а именно подтверждение неотъемлемого права народов самоуправляющихся территорий на самоопределение и независимость, моя делегация хотела бы высказать оговорки, в частности по четырем пунктам преамбулы и пунктам 4, 6, 9 и 12 постановляющей части.

108. Мы хотели бы также официально заявить о том, что наше положительное голосование не меняет нашего толкования значения определенных формулировок, содержащихся в пунктах 1, 5, 7 и 8 постановляющей части.

109. Г-н ГАРРИГ-ГИЙОННО (Франция) (*говорит по-французски*): Делегация Франции, вполне понимая озабоченность африканских стран-авторов проекта резолюции A/L.754 и Add.1—3, сочла необходимым воздержаться при голосовании по этому проекту резолюции. Вне всякого сомнения, в некоторых пунктах преамбулы действительно ощущается большее стремление учесть нынешние реальности и развитие событий. Так, моя делегация с удовлетворением отмечает изменения, имевшие место в колониальной политике Португалии, и положительное развитие событий в направлении самоопределения и независимости в отношении некоторых территорий, включая и Коморские острова. Но включения новых пунктов недостаточно для того, чтобы изменить общий тон текста, составленного в таком духе, с которым нам трудно согласиться.

110. Делегация Франции не может согласиться, в частности, с формулировкой пункта 5 постановляющей части, в котором признается законность борьбы "всеми необходимыми средствами". Мы не считаем также, что деятельность иностранных и других экономических кругов неизбежно тормозит процесс получения независимости и развития указанных территорий.

111. У нас есть, кроме того, оговорки в отношении пунктов 2, 7, 9, 10 и 15 постановляющей части.

112. Делегация Франции верит в пользу диалога; мы верим в то, что мирные средства совместимы с целями и задачами нашей Организации. Поэтому у нас были все основания возражать против текста, содержащего положения, столь резко противоречащие ее принципам. И если мы этого не сделали, то только потому, что выше наших расхождений во мнениях относительно средств мы ставим наше стремление сохранять общие для нас цели: свободу и независимость народов посредством признания их права на самоопределение.

113. Г-н ВИСКОНТИ ДИ МОДРОНЕ (Италия) (*говорит по-английски*): Делегация Италии с радостью проголосовала за проект резолюции, содержащийся в документе A/L.754 и Add.1—3 и касающийся осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Мы вполне разделяем принципы и содержание этой резолюции и с удовлетворением отмечаем, что позитивные события, имевшие место ранее в этом году в процессе деколонизации, должным образом отмечены в пятом и шестом пунктах преамбулы проекта резолюции. Однако мы должны заявить, что наше положительное голосование не означает согласия со всеми пунктами упомянутой выше резолюции. В частности, делегация Италии отмечает, что некоторые из них, а именно пункты 4, 5, 6, 9 и 12 постановляющей части, не соответствуют принципам Устава Организации Объединенных Наций. Более того, мы ожидали, что в свете событий этого года общая формулировка резолюции могла бы ярче отразить дух сотрудничества между всеми государствами в области деколонизации.

114. Г-н КОГЭН (Ирландия) (*говорит по-английски*): Моя делегация голосовала за проект резолюции, содержащийся в документе A/L.754 и Add.1—3, об осуществлении Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам с целью выразить приверженность моего правительства принципам деколонизации и самоопределения. Однако в то же время было бы неправильным считать, что положительное голосование моей делегации означает неограниченную поддержку всего текста только что принятой резолюции. В частности, у моей делегации есть оговорки в отношении слов "всеми необходимыми средствами, имеющимися в их распоряжении", содержащихся в пункте 5 постановляющей части и касающихся деятельности национально-освободительных движений, поскольку моя делегация может одобрить только те действия, которые соответствуют Уставу Организации Объединенных Наций.

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем объявить о том, что мы закончили рассмотрение пункта 23 повестки дня, я хотел бы сослаться на документ A/9971, который касается решения Венесуэлы о выходе из Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам с 1 января 1975 года. Председатель назначит нового члена Специального комитета на одном из последующих заседаний.

#### ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы девятнадцати членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (*окончание*)

116. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Мы получили следующие результаты голосования:

#### ГРУППА А

Число избирательных бюллетеней:	135
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	135
Число воздержавшихся при голосовании:	1
Число членов, участвовавших в голосовании:	134
Требуемое большинство голосов:	68
Число полученных голосов:	
Египет .....	130
Ливийская Арабская Республика .....	129
Кения .....	128
Судан .....	128
Заир .....	127
Алжир .....	1
Сомали .....	1

#### ГРУППА В

Число избирательных бюллетеней:	135
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	135
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	135
Требуемое большинство голосов:	68
Число полученных голосов:	
Иран .....	106
Индия .....	102
Япония .....	102
Малайзия .....	94
Кувейт .....	84
Таиланд .....	1

#### ГРУППА С

Число избирательных бюллетеней:	135
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	134
Число воздержавшихся при голосовании:	4
Число членов, участвовавших в голосовании:	130
Требуемое большинство голосов:	66
Число полученных голосов:	
Румыния .....	128
Союз Советских Социалистических Республик .....	123
Албания .....	2

#### ГРУППА D

Число избирательных бюллетеней:	135
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	135
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	135
Требуемое большинство голосов:	68
Число полученных голосов:	
Венесуэла .....	133
Бразилия .....	131
Колумбия .....	124

Перу.....	2
Куба.....	1

## ГРУППА Е

Число избирательных бюллетеней:	135
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	135
Число воздержавшихся при голосовании:	5
Число членов, участвовавших в голосовании:	130
Требуемое большинство голосов:	66
Число полученных голосов:	
Финляндия .....	127
Швейцария .....	127
Италия .....	124
Соединенные Штаты Америки .....	121
Федеративная Республика Германии .....	120
Австрия .....	1
Исландия .....	1

Бразилия, Венесуэла, Германии, Федеративная Республика, Египет, Заир, Индия, Иран, Италия, Кения, Колумбия, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Румыния, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Судан,

Финляндия, Швейцария и Япония, как получившие требуемое большинство голосов, избираются членами Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на трехлетний срок начиная с 1 января 1975 года.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы поздравить государства, которые избраны в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также поблагодарить счетчиков голосов за помощь при проведении выборов.

Заседание закрывается в 18 час. 20 мин.

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Второй комитет, 1651-е заседание, пункты 35-37.

<sup>2</sup> Декларация Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды [см. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.II.A.14), глава I].